

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice de pose et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

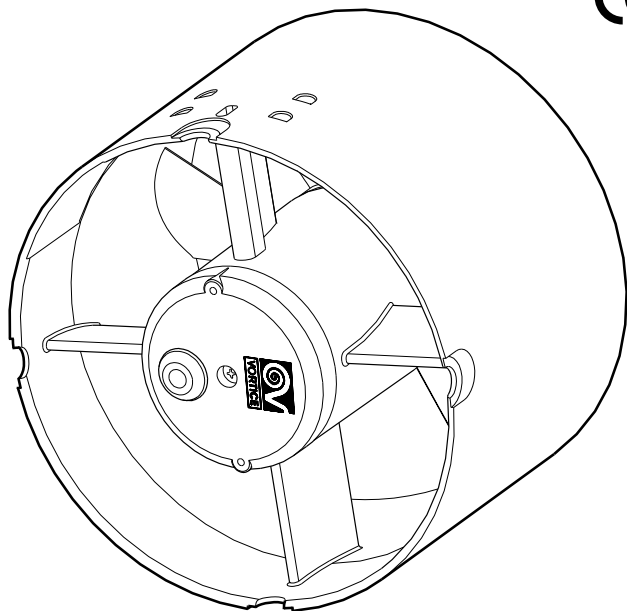
Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

كتيب التعليمات



MG



**Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.**

**Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.**

**Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.**

**Following these instructions will assure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.**

**Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions**

**Bevor das Gerät verwendet wird, muß diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.**

**Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

## Indice

Descrizione e impiego . . . . .	4
Attenzione . . . . .	7
Avvertenza. . . . .	7
Installazione	
Regolazione timer . . . . .	23
Tipologia di installazione . . . .	25
Accessori. . . . .	27

## Index

Description and use . . . . .	4
Caution . . . . .	9
Precaution . . . . .	9
Installation - Timer regulator. .	23
Type on installation . . . . .	25
Accessories . . . . .	27

## Sommaire

Description et mode d'emploi . .	4
Attention . . . . .	11
Notice . . . . .	11
Installation - Réglage timer. . .	23
Typologie d'installation . . . . .	25
Accessoires . . . . .	27

## Inhalt

Beschreibung und Anwendung .	4
Achtung . . . . .	13
Hinweis . . . . .	13
Installation - Einstellung Timer	23
Installationsart . . . . .	25
Zubehörteile. . . . .	27

# DESCRIZIONE E IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere l'aria da piccoli e medi locali. Le versioni "LL" con cuscinetti a sfera garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel tempo. Poiché tutti i modelli sono protetti contro gli spruzzi (grado di protezione IPX4), sono ideali per ambienti caratterizzati da elevata umidità. Massime prestazioni e una lunga durata sono garantite se il prodotto è impiegato in modo corretto, rispettando le istruzioni di seguito riportate.

## **MG BASE**

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando.

## **MG TIMER**

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. 9).

## **Description and use**

The product you have purchased is a high technology Vortice device. It is a helical exhaust fan suitable for removing air from small and medium-sized rooms. The "LL" versions with spherical bearings guarantee at least 30,000 hours of mechanical operation without problems and consistent quietness over time. Since all models are protected against sprayed liquids (protection grade IPX4), they are ideal for environments characterized by high humidity. Maximum performance and long life are guaranteed if the product is used properly, respecting the functions specified below.

## **MG STANDARD**

The product is turned on by supplying current through the command switch.

## **MG TIMER**

The product is equipped with a timer calibrated for a minimum time of 3 minutes.

It is possible to vary this setting from 3 to 20 minutes by acting on the trimmer (see fig. 9)

## **Description and utilisation**

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice de haute technologie. C'est un aspirateur hélicoïdal adapté pour expulser l'air des pièces de petites et moyennes dimensions. Les versions "LL" avec roulement à bille garantissent au moins 30.000 heures de fonctionnement mécanique sans problème et un silence de fonctionnement constant dans le temps. Comme tous les modèles sont protégés contre les éclaboussures (niveau de protection IPX4), ils sont idéaux pour les pièces ayant une humidité élevée. Prestations maximum et longue durée sont garanties si le produit est utilisé de façon correcte, en respectant les fonctions indiquées ci-dessous.

## **MG BASE**

Le produit est mis en marche en l'allumant au moyen de l'interrupteur de commande.

## **MG TIMER**

Le produit est doté d'un timer réglé pour une durée minimum de 3 minutes.

Il est possible de modifier ce chiffre entre 3 et 20 minutes, en agissant sur le trimmer (voir fig. 9).

## **Beschreibung und Verwendung**

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Gerät von Vortice mit einem hohen Technologiestandard. Es ist ein luftschraubenbetriebener Abluftventilator, der für die Luftausscheidung kleiner und mittlerer Räume geeignet ist. Die kugelgelagerte Version „LL“ garantiert einen problemlosen und leisen Betrieb von mindestens 30.000 Stunden. Alle Modelle sind mit einem Spritzschutz ausgestattet (Schutzgrad IPX4) und sind ideal für nasse Umgebungen und für hohe Luftfeuchtigkeiten geeignet.

Ein hoher Leitungsgrad und eine lange Standzeit werden garantiert, wenn das Produkt richtig, entsprechend den folgenden Anweisungen benützt wird.

## **MG STANDARD**

Das Produkt wird in den Betrieb genommen, indem mittels dem Steuerschalter Spannung zugeschaltet wird.

## **MG TIMER**

Das Produkt besitzt einen, für eine Minimalzeit von 3 Minuten geeichten Timer.

Es ist möglich, diesen Timer auf eine Zeitdauer zwischen 3 bis 20 Minuten einzustellen (siehe Abb. 9).

## **Descripción y empleo**

El producto que Ud. ha comprado es un aparato Vortice de alta tecnología. Es un aspirador helicoidal idóneo a expulsar el aire en locales pequeños y medio grandes. Las versiones "LL" con cojinetes de bolas garantizan por lo menos 30.000 horas de funcionamiento mecánico sin problemas y una silenciosidad constante a lo largo del tiempo. Debido a que todos los modelos han sido protegidos contra las salpicaduras (grado de protección IPX4), son ideales para ambientes de elevada humedad. Son garantizados máximo rendimiento y larga duración si el producto viene utilizado correctamente, respetando las funciones descritas a continuación.

## **MG BASE**

El producto es accionado por la tensión que le llega a través del interruptor de mando.

## **MG TIMER**

El producto viene dotado de un programador calibrado para un lapso de tiempo de 3 minutos como mínimo.

Es posible cambiar este lapso de tiempo mínimo por uno que fluctúe entre los 3 y los 20 minutos, actuando sobre el trimmer (ver fig. 9).

## **Omschrijving en gebruik**

Het door u gekochte product is een Vortice apparaat, vervaardigd met behulp van hoogwaardige technieken. Het is een schroefvormige aspirator, geschikt voor de luchtafvoer uit kleine en middelgrote ruimten. De van kogellagers voorziene "LL" uitvoeringen garanderen minstens 30.000 uren probleemloze mechanische werking en de apparaten blijven, ook na verloop van enige tijd, constant geruisloos. Daar alle modellen tegen spatten zijn beschermd (beschermgraad

IPX4), zijn zij ideaal voor het gebruik in zeer vochtige ruimten. Zeer hoge prestaties en een lange levensduur zijn gegarandeerd, indien het product op correcte wijze wordt gebruikt en de onderstaande functies in acht genomen worden.

## **MG BASIS**

Het product wordt in werking gesteld door de hoofdstroomschakelaar aan te zetten.

## **MG TIMER**

Het product is voorzien van een timer, afgesteld op een minimale werkingstijd van 3 minuten. Die duur kan met behulp van de timer worden gewijzigd binnen een tijdsbestek van 3 tot 20 minuten (zie fig. 9).

## **Beskrivning och Användning**

Produkten du köpt är en högteknologisk apparat från Vortice. Det är en axial utsugningsanordning som är avpassad för att eliminera luft från små och medelstora lokaler. Versionerna "LL" med kullager garanterar minst 30.000 timmar mekanisk drift utan några problem och en beständigt tystgående drift. Eftersom alla modeller är strilsäkra (skyddsgrad IPX4), är de idealiska i miljöer som kännetecknas av hög luftfuktighet.

Om produkten används korrekt, samt om de nedan beskrivna funktionerna respekteras, kan en maximal prestanda och en lång livslängd garanteras.

## **MG BAS**

Produkten sätts igång genom att den tillförs spänning med hjälp av manöverkopplaren.

## **MG TIMER**

Produkten är försedd med en inställd timer på en minimi tid på 3 minuter.

Det går att ändra ovannämnda enhet till en tidsperiod från 3 till 20 minuter, genom att ställa om trimmern (se bild 9).

# DESCRIZIONE E IMPIEGO

## MG BASE (مزود بأنابيب)

يعمل الجهاز بالتشغيل بواسطة مفتاح التحكم.

## MG TIMER

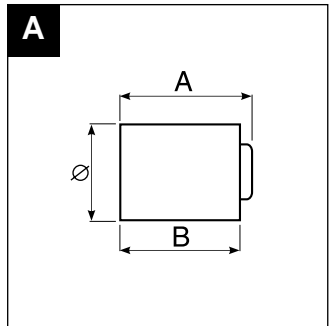
(مزود بأنابيب مع مؤقت)

يكون الجهاز مزود بمؤقت (timer) تم ضبطه بزمان أدنى يعادل 3 دقائق. من الممكن تغيير هذه المدة في مجال يتراوح من 3 إلى 20 دقيقة، وذلك بالتأثير على الضابط (timer) (إنظر الشكل 9 fig.).

## الوصف والإستخدام

الجهاز الذي قمت بشرائه هو جهاز Vortice عالي التقنية. هو جهاز إمتصاص حلزوني مناسب لطرد الهواء من غرف صغيرة ومتوسطة الحجم. الموديلات "LL" المزودة بحاشيات كروية تضمن التشغيل لمدة لا تقل عن 30.000 ساعة ويكون أدائها الميكانيكي دون مشاكل ويكون صامتا مع مرور الزمن. وبما أن جميع الموديلات تكون محمية ضد رذاذ الماء (درجة حماية IPX4)، فإنها تكون مثالية للإستخدام في الغرف التي تتميز بالرطوبة العالية. أقصى الأداء والديمومة مع الزمن يكون مضمونا شرط إستعمال الجهاز بشكل سليم ومع إحترام التعليمات المدرجة تاليا.

MOD.	∅	A	B
90	92,5	92	89
100	99	92	89
120	119	103	100
150	155	110	107
90T	92,5	96,5	89
100T	99	96,5	89
120T	119	107,5	100
150T	155	114,5	107





## **Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non deve essere toccato con mani bagnate o umide;
  - non deve essere toccato a piedi nudi;
  - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Prendere delle precauzioni al fine di evitare che nel locale vi sia riflusso di gas, dalla canna di scarico o da altri apparecchi a fuoco aperto.



## **Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro Assistenza Vortice
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima.  
In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Il flusso d'aria o dei fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili) e di temperatura non superiore ai 50°C (122°F), per MG 90/100 40°C (104°F).
- L'apparecchio è adatto ad espellere aria direttamente all'esterno o in brevi canalizzazioni ad esso riservate. Perde di efficacia se installato in canalizzazioni con forti contropressioni.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- Non coprire e non ostruire la bocca di aspirazione e mandata dell'apparecchio.
- Effettuare l'installazione in modo

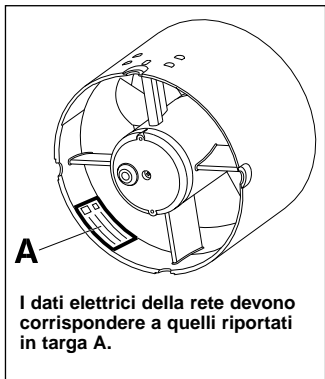
che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova (Fig. A), secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare le griglie di protezione fissa.

- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazioni, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Allorché si decide di non utilizzare più l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante, scollegandolo dalla rete elettrica e riponendolo quindi lontano da bambini ed incapaci.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.

- Per il collegamento deve essere utilizzato un cavetto bipolare con conduttori di sezione 0,5 mm<sup>2</sup>. Nella versione timer bisogna utilizzare un cavetto tripolare con conduttori di sezione 0,5 mm<sup>2</sup>, nei tre cavetti non si deve usare il colore giallo/verde perchè riservato alla messa a terra.
- Nel caso in cui il prodotto sia installato in una tubazione verticale, è necessario interporre la trappola anticondensa (fig. 14).
- Il prodotto deve essere pulito almeno 1 volta ogni 6 mesi da personale qualificato. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione scollegare il prodotto dalla rete elettrica di alimentazione.

#### **N.B.**

**Qualora l'aspiratore venga montato ad una altezza inferiore a 2,3 metri, è obbligatorio montare la griglia di protezione fissa (fig. 12).**



**I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.**



## **Attention:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique comporte l'observation de quelques règles fondamentales:
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides
  - ne pas toucher l'appareil en étant pieds nus
  - mettre hors de portée des enfants et des personnes non expertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Prendre des précautions pour éviter les reflux de gaz dans le local provenant du tuyau d'évacuation ou d'autres appareils à feu ouvert.



## **Notice:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'appareil doit être installé par un personnel qualifié.
- Contrôler visuellement et périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Centre Après-Vente.
- L'installation électrique à laquelle le produit est relié doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Relier l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la tension du réseau/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Le flux d'air ou de fumées à convoyé doit être propre (c'est-à-dire dépourvu d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables) et la température ne devra pas dépasser 50°C (122°F) et 40°C (104°F) pour MG 90/100.
- L'appareil est adapté pour l'expulsion d'air directement vers l'extérieur ou à travers de courtes canalisations réservées à cet effet. Sa performance diminue en cas d'installation sur des conduits sujets à de fortes pertes de charge.
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- Ne pas couvrir et ne pas obstruer la bouche d'aspiration et d'expulsion de l'appareil.
- Effectuer l'installation de façon à



ce que l'hélice soit inaccessible du côté de l'expulsion, en contact avec le doigt d'essai (Fig. A), conformément à la réglementation en vigueur contre les accidents.

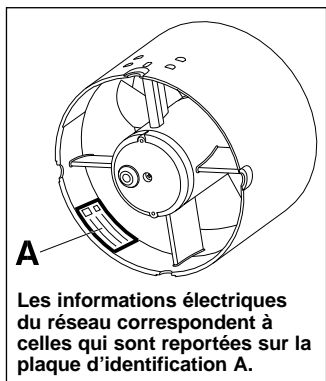
- Dans le cas contraire, appliquer les grilles de protection fixe.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre de Service Après-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Centre Après-Vente Vortice en demandant, pour les réparations éventuelles, l'utilisation de pièces de rechange Vortice d'origine.
- Si l'on décide de ne plus utiliser l'appareil, l'éteindre puis le débrancher du réseau électrique. Placer ensuite l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes non qualifiées.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, radiateurs, etc. et ne doit pas

évacuer l'air dans les conduits d'air chaud de ces équipements.

- Pour le branchement, utiliser un fil bipolaire avec conducteurs d'une section de 0,5 mm<sup>2</sup>. Dans la version timer, utiliser un fil tripolaire avec conducteurs d'une section de 0,5 mm<sup>2</sup>. Dans les trois fils, ne pas utiliser la couleur jaune/vert car elle est réservée à la terre.
- Au cas où le produit serait installé dans un tube vertical, interposer le système anti-buée (fig. 14).
- Le produit doit être nettoyé au moins une fois tous les 6 mois par une personne qualifiée. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien débrancher le produit du réseau d'alimentation.

#### **N.B.**

**Au cas où l'aspirateur serait monté à une hauteur inférieure à 2,3 mètres, il est obligatoire de monter la grille de protection fixe (fig. 12).**



**Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.**



**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
  - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
  - niemals berühren, wenn Sie barfuß sind
  - niemals von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Vorsichtsmaßnahmen sind durchzuführen, um die Rückströmung von Gas aus dem Schornstein oder von anderen Geräten mit offener Flamme zu vermeiden.



**Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

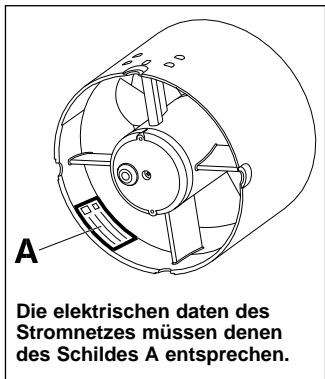
- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muß sauber sein (d.h. frei von Fett, Ruß, Chemikalien, ätzenden Substanzen und explosiven oder entflammbaren Gemischen) und darf eine Temperatur von 50°C nicht überschreiten und 40°C für MG 90/100.
- Das Gerät eignet sich zur Lüftung direkt nach Außen oder mittels kurzer dafür bestimmter Rohrleitungen. Es verliert an Effizienz bei Montage in Leitungen mit starkem Gegendruck.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.

- Nicht die Ansaug-/Ablassöffnung des Apparates abdecken oder versperren.
- Die Installation so ausführen, dass das Gebläseflügelrad, entsprechend den Unfallschutzvorrichtungen, nicht von der Ablassseite aus mit dem Probefinger (Abb. A) zu erreichen ist. Im gegenteiligen Fall die festen Schutzgitter befestigen.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Bei Fehlbetrieb und/oder Störungen des Gerätes, unverzüglich an ein Vortice-Hilfszentrum wenden und gegebenenfalls für Reparaturen den Gebrauch von Originalersatzteilen von Vortice verlangen.
- Wenn Sie das Gerät abmontieren und nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie den Hauptschalter der Elektroanlage ab und lösen Sie das Gerät schließlich an einem Ort aufbewahren, der für Kinder und unbefähigte Personem unzugänglich ist.
- Das Gerät darf nicht zur Brennbetriebsunterstützung von

Durchlauferhitzern, Heizöfen o.ä. verwendet werden und nicht in die Heißluftkanäle jener Vorrichtungen entlüften.

- Für die Verbindung muss eine zweipolige Leitung mit einem Kabelquerschnitt von je 0,5 mm<sup>2</sup> benutzt werden. In der Version Timer muss eine Dreipolleitung mit einem Kabelquerschnitt von je 0,5 mm<sup>2</sup> benutzt werden. Das Kabel mit der grün/gelben Farbe darf nicht verwendet werden, da es als Erdungskabel Verwendung findet.
- Im Fall, dass das Produkt in einem Vertikalrohr eingebaut wird, ist es notwendig, eine Kondenswasserabsorbierende Vorrichtung vorzuschalten (siehe Abb. 14).
- Das Produkt muss mindestens einmal alle 6 Monate von qualifizierten Personen gereinigt werden. Vor jeder Säuberungs- oder Wartungsarbeit unterbrechen Sie das Produkt von dem elektrischen Stromnetz.

**Anmerkung:**  
**Wenn der Abluftventilator unter einer Höhe von 2,3 m montiert wird, muss das feste Schutzgitter montiert werden (Abb. 12).**



**Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.**

# INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

INSTALLATION - TIMER REGULATOR

INSTALLATION - REGLAGE TIMER

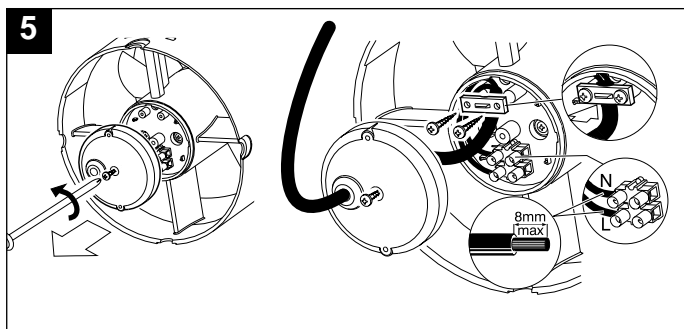
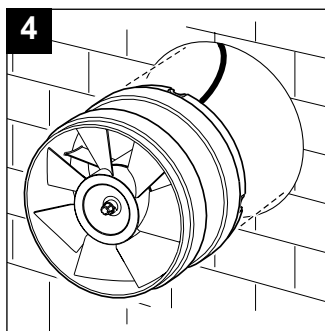
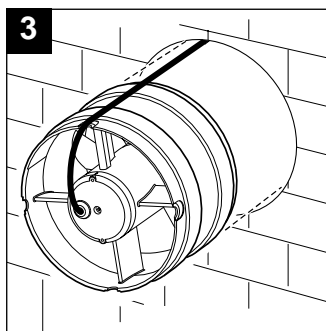
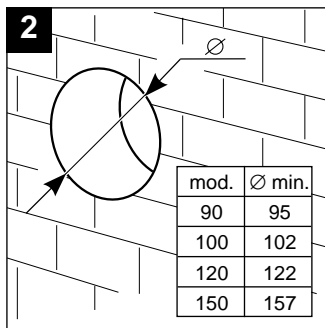
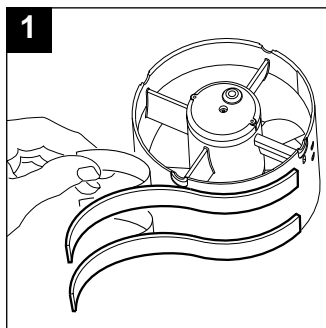
INSTALLATION - EINSTELLUNG TIMER

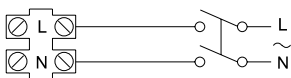
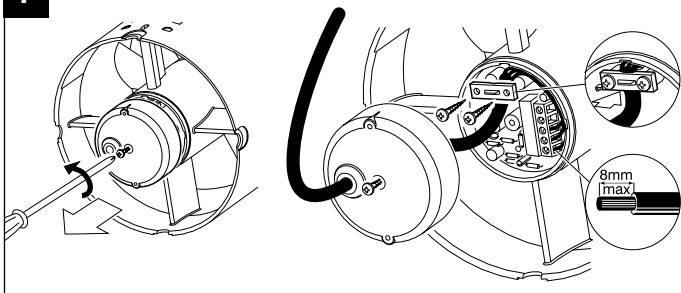
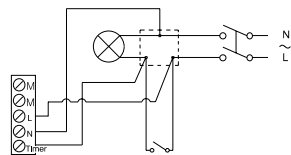
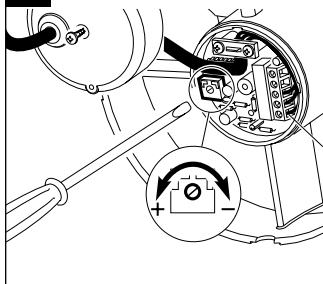
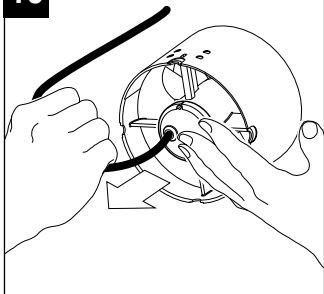
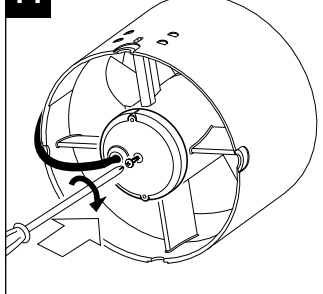
INSTALACION - REGULACION TIMER

INSTALLATIE - REGELING AV TIMER

INSTALLATION - REGLERING AV TIMER

ضبط المؤقت - التركيب



**6****7****8****9****10****11**

# TIPOLOGIA DI INSTALLAZIONE

TYPE OF INSTALLATION  
 TYPOLOGIE D'INSTALLATION  
 INSTALLATIONSART  
 TIPOLOGÍA DE INSTALACIÓN  
 WIJZE VAN INSTALLEREN  
 TYP AV INSTALLATION

مختلف طرق التركيب

**12**

mod.	A	B
90	110	130
100	110	130
120	120	140
150	127	147

≥ 2,3 mt.

A

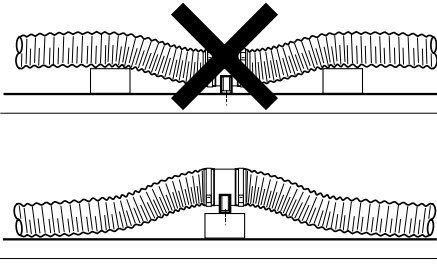
B

**13**

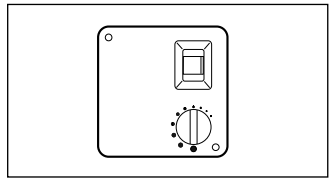
**14**

**15**

16



SCNR  
SCNR  
SCNR  
SCNR  
SCNR  
SCNR  
SCNR  
SCNR



cod.	90/3,5	100/4	120/5	150/6
12912	•	•	•	•

**Staffa per montaggio in controsoffitto o sottotetto**

**Spacer flange for external cabling**

**Bride entretoise pour câblage externe**

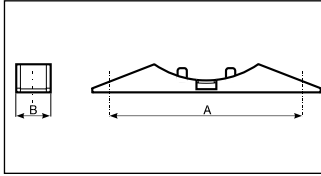
**Abstandsflansch zur externen Verkabelung**

**Brida separadora para cableado exterior**

**Flens afstandsbuis voor externe kabels**

**Distansfläns för yttre kabelsystem**

حاشية للتركيب على السقف المستعار أو تحت السقف



mod.	cod.	A	B
90/100	22259	115	22,5
120	22260	135	22,5
150	22261	172	22,5

**Kit d'installazione in controsoffitto:**

Tube flessibile 3 metri, 2 griglie fisse, n° 4 alette gravità (5) per modello 150, 2 Telai portagriglie, 1 staffa supporto, 4 fascette stringitubo, sacchetto accessori con viti, tasselli e rosette.

**False ceiling installation kit:**

3 metre flexible tube, 2 fixed grids, 4 gravity fins (5) for type 150, 2 frames for grids, 1 support bracket, 4 tube clamps, bag with accessories (screws, dowels and washers).

**Kit d'installation sur faux plafond:**

Tube flexible 3 mètres, 2 grilles fixes, 4 ailettes de gravité (5) pour le modèle 150, 2 cadres porte-grilles, 1 bride support, 4 bandes serre-tube, sachet accessoires avec vis, chevilles et rondelles.

**Installationskit für Hängedecke:**

3 meter Schlauch, 2 Anbaugitter, 4 Schwerkraftflügel (5) für das Modell 150, 2 Gitterkastenrahmen, 1 Trägerbügel, 4 Rohrschellen, Zubehörtäschchen mit Schrauben, Dübeln und Unterlegscheiben.

**Kit de instalación en cielo falso:**

Tube flexible de 3 metros, 2 rejillas fijas, n° 4 aletas de gravedad (5) por modelo 150, 2 bastidores portarejillas, 1 abrazadera soporte, 4 bandas aprieta tubos, bolsa accesorios con tornillos, tacos y arandelas.

**Installatie Kit voor verlaagd plafond:**

Buigzame slang van 3 meter, 2 vaste roosters, n.4 zwaartekracht vinnen (5) voor het model 150, 2 rooster raamwerken, 1 steunstaaf, 4 aantrekbandjes voor de slangen, accessoires zakje met schroeven, pluggen en ringetjes.

**Installationsset för innertak:**

Böjligt rör 3 meter, 2 fasta galler, 4 st. gravitationslameller (5) för modell 150, 2 gallerhållar-ramar, 1 stödbygge, 4 rörklämmebyglar, en tillbehörspåse med skruvar, pluggar och brickor.

**مجموعة التركيب (Kit) على السقف المستعار:**

أنبوب مرن 3 متر، عدد 2 شبكة ثابتة، عدد 4 جنبيحات تساقطية (5) للموديل 150، عدد 2 إطارات حاملة للشبكة، عدد 1 حاشية داعمة، عدد 4 حلقات ضاغطة للأنبوب،

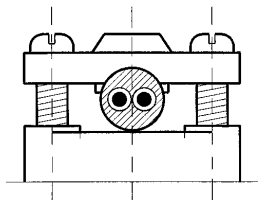


**Posizionamento per dispositivo fermacavo**  
**Positioning for cable fastener device**  
**Positionnement pour dispositif arrêt-câble**  
**Wervendung der Zusentiastung**  
**Colocacion para el dispositivo de paro del cable**  
**Plaatsing van de Trekontasting**  
**Positionering för kabelhällaranordning**

**طريقة وضع مثبت الكبل.**

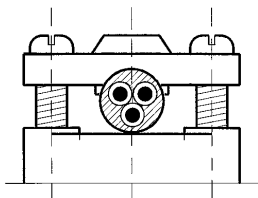
- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F

**لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F**



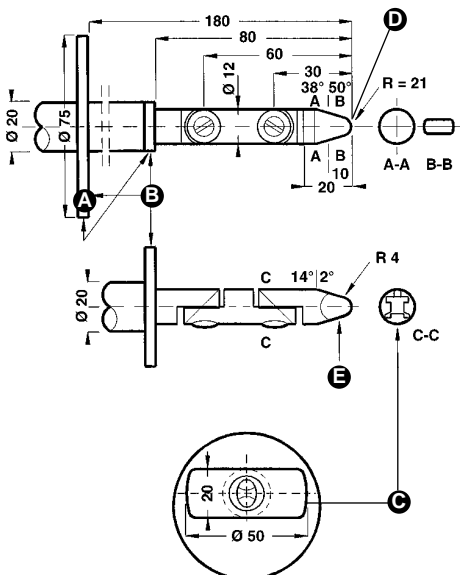
- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For circular section cable Type H05 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H05 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H05 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H05 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H05 VV-F

**لسلك ذو مقطع دائري نوع H05 VV-F**



**Dito di prova**  
**Finger gauge**  
**Doigt d'essai**  
**Prüffinger**  
**Calibre de ensayo en forma de dedo**  
**Vingervorming mechanism element**  
**Fingerformat mitt**  
 إصبع الإختبار

<b>A</b> Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Piano de parada Stoplaat Anslagsplatta سطح التوقف	<b>C</b> Sezione Section Copue Schnitt Seccion Doorsnede Sektion مقطع	
<b>B</b> Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Material aislante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل	<b>D</b> Sferico Spherical Spherique Kugelig Esferico Sfrerisch Kulformig كروي	<b>E</b> Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cylindrisch Cylindrisk أسطواني



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.  
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.  
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.  
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.  
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.  
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.  
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق